

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Съединените американски щати по въпроси, свързани с търговията с вина

А. Писмо от Общността

Брюксел,

Господине,

Имам честта да потвърдя следната договореност, постигната между Европейската общност (по-нататък наричана „Общността“) и Съединените американски щати (по-нататък наричани „Съединените щати“), във връзка със Споразумението между Европейската общност и Съединените американски щати относно търговията с вина („Споразумението за вината“), подписано на 14 септември 2005 г.

1. Като отчита необходимостта да се избегне нарушаването на търговията с вина между страните до влизането в сила на Споразумението за вината, и по-конкретно до датата на прилагане на членове 4 и 9 от него, както това е предвидено по силата на параграф 2 на член 17 в това споразумение, *Общността* ще продължи да прилага:

а) своите разрешителни относно винарските практики, които са в сила към датата на настоящото писмо за вина с произход от Съединените щати, определени в Регламент (ЕО) № 1037/2001 на Съвета и удължени с Регламент (ЕО) № 2324/2004 на Съвета; и

б) удостоверителните изисквания, които са в сила към датата на настоящото писмо и определени в Регламент (ЕО) № 883/2001 на Комисията.

2. При условие, че са спазени изискванията на параграф 1, букви а) и б) Съединените щати няма да поставят ограничения въз основа на винарските практики или спецификациите на продуктите, върху вноса, пускането на пазара или продажбата на вино с произход от територията на *Общността*, произведено при спазване на винарските практики и процедури, разрешени по силата на законите, разпоредбите и изискванията на *Общността* в сила към датата на настоящото писмо, и Съединените щати приемат тези практики и процедури по смисъла на раздел 2002(a)(1)(B) на Публичния закон на САЩ 108-429. Този ангажимент на Съединените щати се отнася за вина, попадащи в обхвата на Споразумението за вината и по-конкретно на член 3 от него. Предприеманите от всяка от страните мерки за защита на човешкото здраве и безопасност са извън обхвата на този ангажимент. Описаната в настоящия документ договореност не съдържа изискване за удостоверяването от страна на *Общността*, че практиките и процедурите,

които се използват за производството на вино в Общността съставляват правилна обработка във винарски изби по смисъла на раздел 2002 на Публичния закон на САЩ 108-429.

3. Като признават, че Споразумението за вината не се прилага за вина с алкохолно съдържание под 7 процента (7 %) в обемно изражение, и като признават също така, че такова вино с произход от територията на Общността се произвежда при спазване на винарските практики и процедури, разрешени по силата на законите, разпоредбите и изискванията на Общността, изброени в приложение I към Споразумението за вината, Съединените щати приемат тези практики и процедури по отношение на такъв вид вина по смисъла на раздел 2002а)(1)(В) на Публичния закон на САЩ 108-429, при условие, че са спазени условията на букви а) и б) на параграф 1 по-горе, или тези на членове 4 и 9 на валидното Споразумение за вината. Освен това, описаната в настоящия документ договореност не съдържа изискване за удостоверяването от страна на Общността, че практиките и процедурите, които се използват за производството на вино с алкохолно съдържание в обемно изражение под 7 процента (7 %) в Общността съставляват правилна обработка във винарски изби по смисъла на раздел 2002а)(1)(В) на Публичния закон на САЩ 108-429. Предприеманите от всяка от страните мерки за защита на човешкото здраве и безопасност са извън обхвата на този ангажимент.

4. Параграфи 1 и 2 следва да се прилагат до датата на прилагане на членове 4 и 9 от Споразумението за вината, както това е предвидено по силата на член 17, параграф 2 от него, но не по-дълго от период от три години, считано от датата на влизане в сила на описаното в настоящия документ споразумение. Независимо от горното, ако членове 4 и 9 не се прилагат в рамките на този тригодишен период, той следва да бъде удължен с още две години.

5. В случай, че една от страните уведоми другата за намерението си да не подписва Споразумението за вината, или в случай че се оттегли от това Споразумение за вината, описаното в настоящия документ споразумение преустановява действието си дванадесет месеца след датата на получаване на уведомлението от една от страните, че другата страна не възнамерява да подпише Споразумението за вината, или от датата, от която е в сила оттеглянето от Споразумението за вината съгласно предвиденото по силата на член 14 от него.

6. Всяка от страните може по всяко време да се оттегли от настоящото описано в този документ споразумение, като предостави на другата страна писмено уведомление за това. Оттеглянето се привежда в изпълнение дванадесет месеца след датата на получаване на уведомлението от другата страна, освен ако уведомлението не посочва друга по-късна дата, или ако то бъде анулирано преди определената дата.

Ако изложеното по-горе се приема от Съединените щати, имам честта да предложа настоящото писмо и Вашето писмо - отговор в потвърждение, че сте съгласни с тази договореност, да съставляват едно споразумение между Общността и Съединените щати, което да влезе в сила от датата на Вашето писмо отговор.

Господине, моля приемете, моите най-високи почитания.

За Европейската общност:

В. Писмо от Съединените щати

Господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от посочената дата и със следния текст:

„Имам честта да потвърдя следната договореност, постигната между Европейската общност (по-нататък наричана „Общността”) и Съединените американски щати (по-нататък наричани „Съединените щати”), във връзка със Споразумението между Европейската общност и Съединените американски щати относно търговията с вина („Споразумението за вината”), подписано на 14 септември 2005 г.

1. Като отчита необходимостта да се избегне нарушаването на търговията с вина между страните до влизането в сила на Споразумението за вината, и по-конкретно до датата на прилагане на членове 4 и 9 от него, както това е предвидено по силата на параграф 2 на член 17 в това споразумение, *Общността* ще продължи да прилага:

а) своите разрешителни относно винарските практики, които са в сила към датата на настоящото писмо за вина с произход от Съединените щати, определени в Регламент (ЕО) № 1037/2001 на Съвета и удължени с Регламент (ЕО) № 2324/2004 на Съвета; и

б) удостоверителните изисквания, които са в сила към датата на настоящото писмо и определени в Регламент (ЕО) № 883/2001 на Комисията.

2. При условие, че са спазени изискванията на параграф 1, букви а) и б) Съединените щати няма да поставят ограничения въз основа на винарските практики или спецификациите на продуктите, върху вноса, пускането на пазара или продажбата на вино с произход от територията на *Общността*, произведено при спазване на винарските практики и процедури, разрешени по силата на законите, разпоредбите и изискванията на *Общността* в сила към датата на настоящото писмо, и Съединените щати приемат тези практики и процедури по смисъла на раздел 2002(a)(1)(B) на Публичния закон на САЩ 108-429. Този ангажимент на Съединените щати се отнася за вина, попадащи в обхвата на Споразумението за вината и по-конкретно на член 3 от него. Предприеманите от всяка от страните мерки за защита на човешкото здраве и безопасност са извън обхвата на този ангажимент. Описаната в настоящия документ договореност не съдържа изискване за удостоверяването от страна на *Общността*, че практиките и процедурите, които се използват за производството на вино в *Общността* съставляват правилна обработка във винарски изби по смисъла на раздел 2002 на Публичния закон на САЩ 108-429.

3. Като признават, че Споразумението за вината не се прилага за вина с алкохолно съдържание под 7 процента (7 %) в обемно изражение, и като признават също така, че такова вино с произход от територията на Общността се произвежда при спазване на винарските практики и процедури, разрешени по силата на законите, разпоредбите и изискванията на Общността, изброени в Приложение I на Споразумението за вината, Съединените щати приемат тези практики и процедури по отношение на такъв вид вина по смисъла на раздел 2002а)(1)(В) на Публичния закон на САЩ 108-429, при условие, че са спазени условията на букви а) и б) на параграф 1 по-горе, или тези на членове 4 и 9 на валидното Споразумение за вината. Освен това, описаната в настоящия документ договореност не съдържа изискване за удостоверяването от страна на Общността, че практиките и процедурите, които се използват за производството на вино с алкохолно съдържание в обемно изражение под 7 процента (7%) в Общността съставляват правилна обработка във винарски изби по смисъла на раздел 2002а)(1)(В) на Публичния закон на САЩ 108-429. Предприеманите от всяка от страните мерки за защита на човешкото здраве и безопасност са извън обхвата на този ангажимент.

4. Параграфи 1 и 2 следва да се прилагат до датата на прилагане на членове 4 и 9 от Споразумението за вината, както това е предвидено по силата на член 17, параграф 2 от него, но не по-дълго от период от три години, считано от датата на влизане в сила на описаното в настоящия документ споразумение. Независимо от горното, ако членове 4 и 9 не се прилагат в рамките на този тригодишен период, той следва да бъде удължен с още две години.

5. В случай, че една от страните уведоми другата за намерението си да не подписва Споразумението за вината, или в случай че се оттегли от това Споразумение за вината, описаното в настоящия документ споразумение преустановява действието си дванадесет месеца след датата на получаване на уведомлението от една от страните, че другата страна не възнамерява да подпише Споразумението за вината, или от датата, от която е в сила оттеглянето от Споразумението за вината съгласно предвиденото по силата на член 14 от него.

6. Всяка от страните може по всяко време да се оттегли от настоящото описано в този документ споразумение, като предостави на другата страна писмено уведомление за това. Оттеглянето се привежда в изпълнение дванадесет месеца след датата на получаване на уведомлението от другата страна, освен ако уведомлението не посочва друга по-късна дата, или ако то бъде анулирано преди определената дата.

Ако изложеното по-горе се приема от Съединените щати, имам честта да предложа настоящото писмо и Вашето писмо - отговор в потвърждение, че сте съгласни с тази договореност, да съставляват едно споразумение между

Общността и Съединените щати, което да влезе в сила от датата на Вашето писмо-отговор.”

Имам честта да потвърдя, че Съединените щати споделят договореността, изложена във Вашето писмо, и да потвърдя, че Вашето писмо и настоящото писмо следва да съставляват едно споразумение между Съединените американски щати и Европейската общност, което да влезе в сила от датата на настоящия отговор.

Господине, моля приемете, моите най-високи почитания.

За Съединените американски щати: